



APPLICATION TO THE CITY OF MILWAUKEE
SOLICITUD A LA CIUDAD DE MILWAUKEE
HOME Rehabilitation Loan Program
PROGRAMA DE PRÉSTAMO DE REHABILITACION DE VIVIENDAS



<p align="center">MAIL APPLICATION TO: PARA ENVIAR LA SOLICITUD A TRAVÉS DEL CORREO: NIDC P. O. Box 511730 Milwaukee, Wisconsin 53203-0291</p>	<p align="center">DROP OFF IN PERSON AT: PARA DEJAR LA SOLICITUD EN PERSONA: NIDC 809 N Broadway, 3rd Floor Milwaukee, Wisconsin 53202</p>
--	---

APPLICANT AND CO-APPLICANT INFORMATION
INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE Y EL CO-SOLICITANTE

Applicant's name _____ **Date of Birth** _____
Nombre del solicitante *Fecha de nacimiento*
Social Security no. _____ **Home phone** _____ **Cell phone** _____
Número de seguro social *Teléfono del hogar* *Teléfono celular*
E-mail address _____
Correo electrónico
Applicant's address _____ **Zip** _____ **No. of years** _____
Dirección del solicitante *Código postal* *¿Cuántos años como dueño?*

Co-Applicant's name _____ **Date of Birth** _____
Nombre del co-solicitante *Fecha de nacimiento*
Social Security no. _____ **Home phone** _____ **Cell phone** _____
Número de seguro social *Teléfono del hogar* *Teléfono celular*
E-mail address _____
Correo electrónico
Co-Applicant's address _____ **Zip** _____ **No. of years** _____
Dirección del co-solicitante *Código postal* *¿Cuántos años como dueño?*

Are you (check one) Married Divorced Separated Single Widowed
Es usted (marque uno) *Casado/a* *Divorciado/a* *Separado/a* *Soltero/a* *Viudo/a*
Indicate your primary language: English Spanish Hmong Other: _____
Indique su lenguaje primordial *Inglés* *Español* *Hmong* *Otro*
Do you require a translator? Yes / Sí No If yes, translator's Name _____ **Phone:** _____
¿Requieres a un traductor? *Si requiere traductor, nombre del traductor* *Teléfono*

FINANCIAL OBLIGATIONS: 1st and 2nd mortgages, automobile loans, credit cards, etc. (attach additional sheets if necessary)
OBLIGACIONES FINANCIERAS: 1^{ra} y 2^{nda} hipoteca, préstamos de auto, tarjetas de crédito, etc. (adjunte páginas adicionales si es necesario)

To Whom Owed <i>A quién le debe</i>	Address <i>Dirección</i>	Current Balance <i>Balance Actual</i>	Payment <i>Pago mensual</i>
_____	_____	\$ _____	\$ _____
_____	_____	\$ _____	\$ _____
_____	_____	\$ _____	\$ _____

APPLICANT INCOME (INGRESO DEL SOLICITANTE)

Employer _____ **Position** _____
Empleador *Posición*
Address _____ **How long** _____
Dirección *Tiempo empleado*
Yearly salary \$ _____ **Or monthly salary \$** _____ **Work phone** _____
Salario anual *O salario mensual* *Teléfono del empleador*
Previous employer _____ **How long** _____
Empleador previo *Tiempo empleado*
Other income \$ _____ **per month** _____ **Source** _____
Otro tipo de ingreso *mensualidad* *Fuente de ingreso*

Por favor complete ambos lados

CO-APPLICANT INCOME (INGRESO DEL CO-SOLICITANTE)

Employer _____ Position _____
 Empleador _____ Posición _____
 Address _____ How long _____
 Dirección _____ Tiempo empleado _____
 Yearly salary \$ _____ Or monthly salary \$ _____
 Salario anual _____ O salario mensual _____
 Previous employer _____ Work phone _____
 Empleador previo _____ Teléfono del empleador _____
 How long _____
 Tiempo empleado _____
 Other income \$ _____ per month Source _____
 Otro tipo de ingreso _____ mensualidad Fuente de ingreso _____

HOUSEHOLD INFORMATION & INCOME

INFORMACIÓN DEL HOGAR E INGRESO

List other people who live in the house (but not yourself or co-applicant.) List all wages, W2, Social Security, SSI, pensions, rents etc. *Incluya todo ingreso adicional de otros miembros de su hogar y escriba el nombre de ellos (no se incluya y no incluya al co-solicitante.)*
 Ejemplos: Ingreso de trabajo, W2, Seguro Social, SSI, pensión, rentas, etc.

Name/Nombre	Age/Edad	Relationship/Relación	Source of Income/Fuente de Ingreso	Monthly Amount/Cantidad Mensual

DECLARATIONS / DECLARACIONES

Please answer the questions below. A "yes" answer may not be an automatic reason for rejection but may cause NIDC to request additional information to determine eligibility. Favor de contestar las preguntas de abajo. Una contestación "sí" no es razón automática para rechazar su aplicación pero puede causar que NIDC pida información adicional para determinar su elegibilidad.	Applicant		Co-Applicant	
	Yes/Sí	No	Yes/Sí	No
Are there any outstanding judgments against you? ¿Existen juicios pendientes en su contra?				
Have you been declared bankrupt within the past 7 years? ¿Ha declarado bancarrota en los últimos 7 años?				
Have you had property foreclosed upon or given deed in lieu thereof in the last 3 years? ¿Ha perdido una propiedad debido a ejecución hipotecaria o ha otorgado la escritura de su propiedad a otra persona en los últimos 5 años?				
Are you party to a lawsuit? ¿Eres parte de alguna demanda?				
Do you file Federal and State Income taxes? ¿Presenta impuestos federales y estatales?				
Do you receive pension or annuity income? ¿Recibe ingresos por pensión o anualidad?				
Are you a partner in any business? ¿Eres socio de algún negocio?				
Has any owner recently passed away? ¿Ha fallecido algún propietario recientemente?				
Are you Self-employed? ¿Trabajas por tu propia cuenta?				
Do you receive child support? ¿Recibe manutención para sus dependientes?				
Do you currently have homeowners insurance? ¿Actualmente tiene seguro para propietarios de vivienda?				
Are you late or behind on any debt? ¿Se encuentra actualmente delincuente o atrasado/a con alguna deuda?				
If your property is a duplex, do you receive rental income? Si su propiedad es dúplex, ¿recibe ingresos por alquiler?				
If you receive rental income, How much per month? Si usted recibe ingresos por alquiler, ¿cuánto por mes?				



Describe the repairs you would like to make:

Describe las reparaciones que le gustaría hacer:

Yes / No

Sí / No

Are you an employee of the City of Milwaukee, the Department of City Development (DCD), or one of its affiliate agencies?

¿Es usted un empleado de la Ciudad de Milwaukee, el departamento de desarrollo de la Ciudad o alguna de sus agencias afiliadas?

Are you married to an employee of the City of Milwaukee including DCD or one of its affiliate agencies?

¿Está usted casado(a) con un empleado(a) de la Ciudad de Milwaukee incluyendo el departamento de desarrollo de la Ciudad o alguna de sus agencias afiliadas?

Are you the brother, sister, parent or child of an employee of the City of Milwaukee, DCD or one of its affiliate agencies?

If the answer is "yes" to any of these questions, please explain in the space below:

¿Es usted el hermano, la hermana, padre/madre o hijo/hija de un empleado de la Ciudad de Milwaukee o alguna de sus agencias afiliadas?

Si ha contestado "Sí" a alguna de las preguntas, favor de explicar en el espacio de abajo:

***If the answer is "yes" to any of these questions, please explain on a separate piece of paper:**

****Si ha contestado "Sí" a alguna de las preguntas, favor de explicar en una página de papel separada:***

****If you submit a satisfactory application, based on program funding requirements, we will request additional documentation**

*****Si presenta una solicitud satisfactoria, basada en los requisitos de financiación del programa, solicitaremos documentación adicional***

I certify that the information provided herein is true and complete. I authorize the Department of City Development (DCD) and the Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC) to review this application, to request, receive, and share information with lenders, the above-named translator and others to verify its accuracy and completeness, and to refer information to other loan programs for which I may be eligible. I understand that my project may be funded all or in part utilizing Federal funds and City agencies may review the information contained in this application to verify its accuracy. By signing this application, I am authorizing the Department of City Development's Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC) to pull a credit report.

Yo certifico que la información aquí contenida es verdadera y completa. Yo autorizo al DCD y NIDC la revisión de esta solicitud, solicitar, recibir, y compartir información con prestamistas, la persona mencionada como traductor y otras personas que puedan verificar con precisión y exhaustividad la información contenida en la solicitud y referir información a otros programas de préstamos para los cuales podría ser elegible. Yo entiendo que mi proyecto podría ser totalmente o parcialmente financiado utilizando fondos Federales y agencias de la Ciudad pueden revisar esta información para comprobar su exactitud. Al firmar esta solicitud, yo estoy autorizando al NIDC como parte del Departamento de Desarrollo de la Ciudad el obtener una copia de mi reporte de crédito.

Applicant Signature

Firma del solicitante

Date

Fecha

Co-Applicant Signature

Firma del co-solicitante

Date

Fecha

Por favor complete ambos lados



The following information is requested by the Federal Government in order to monitor the lender's compliance with equal credit opportunity and fair housing laws. You are not required to furnish this information, but are encouraged to do so. The law provides that a lender may neither discriminate on the basis of the information, nor on whether you choose to furnish it. However, if you choose to not furnish it, under Federal regulations this lender is required to note race and sex on the basis of visual observation or surname.

La siguiente información la solicita el Gobierno Federal con el fin de verificar el cumplimiento del prestador con las leyes de igualdad de oportunidades de crédito y las leyes de vivienda justa. Usted no está obligado a proveer esta información, pero le animamos a completar la información. La ley dispone que un prestador no puede discriminar en base a ésta información ni por el hecho de que decida no proporcionarla. Sin embargo, si no decides proveer la información bajo regulaciones Federales el prestador requiere hacer nota de la raza y el sexo basado en una observación visual o su apellido.

Applicant: I do not wish to furnish this information _____ (Initials) Co-applicant: I do not wish to furnish this information _____ (Initials)
 Solicitante: No deseo proveer la información _____ (Iniciales) Co-solicitante: No deseo proveer la información _____ (Iniciales)

APPLICANT / SOLICITANTE

- Black/African-American / Negro/Afroamericano
- Hispanic / Hispano
- White / Blanco
- Asian / Asiático
- Black/African-American & white / Negro/Afroamericano & Blanco
- American Indian/Alaska Native / Indio Americano/Nativo de Alaska
- Native Hawaiian/Other Pacific Islander / Nativo de Hawai o de otra Isla del Pacífico
- American Indian/Alaska Native & white / Indio Americano/Nativo de Alaska & Blanco
- American Indian/Alaska Native & Black/African-American / Indio Americano/Nativo de Alaska & Negro/Afroamericano
- Asian & white / Asiático & Blanco
- Other/ multi-racial / Otro/ Multirracial

CO-APPLICANT / CO-SOLICITANTE

- Black/African-American / Negro/Afroamericano
- Hispanic / Hispano
- White / Blanco
- Asian / Asiático
- Black/African-American & white / Negro/Afroamericano & Blanco
- American Indian/Alaska Native / Indio Americano/Nativo de Alaska
- Native Hawaiian/Other Pacific Islander / Nativo de Hawai o de otra Isla del Pacífico
- American Indian/Alaska Native & white / Indio Americano/Nativo de Alaska & Blanco
- American Indian/Alaska Native & Black/African-American / Indio Americano/Nativo de Alaska & Negro/Afroamericano
- Asian & white / Asiático & Blanco
- Other/ multi-racial / Otro/ Multirracial